



XXIII Settimana della Lingua Italiana nel Mondo

Università Ss Cirillo e Metodio di Skopje

Facoltà di Filologia Blaže Koneski

In collaborazione con l'Ambasciata d'Italia a Skopje



Giornata di studio in occasione dei 100 anni dalla nascita di Italo Calvino

COME LEGGERE CALVINO OGGI: EREDITÀ, FORTUNA, TRADUZIONI
КАКО ГО ЧИТАМЕ КАЛВИНО ДЕНЕС: НАСЛЕДСТВО, РЕЦЕПЦИЈА, ПРЕВОДИ

17 ottobre 2023

Sala conferenze della Facoltà di Filologia "Blaže Koneski"

PROGRAMMA

ore 9.30 Sessione introduttiva (modera Anastasija Gjurčinova)

Saluti delle autorità

***Lectio magistralis* Rino Caputo: "Italo Calvino, nostro contemporaneo"**

- Lidija Kapuševska-Drakulevska: „Италио Калвино во македонската критика и есеистика“
- Goce Smilevski: „Градот и поетиката на имагинарното: *Еден друг град* (1959) од Влада Урошевиќ и *Невидливи градови* (1972) од Италио Калвино“
- Vlada Urošević: „Краток омаж за Калвино“

Inaugurazione della **Mostra "Calvino qui e altrove"** nell'aula della Facoltà di Filologia

Pausa caffè

ore 11.30 Sessione *Traduzioni* (modera Irina Talevska)

- Radica Nikodinovska: "Tradurre Calvino: sfide e soluzioni traduttive"
- Irina Talevska: "Una comunicazione metafisica: Liliana Uzunović e Italo Calvino"
- Jovana Karanikikj Josimovska: "Lo strano e lo straniamento nella narrativa di Calvino in lingua macedone: strategie traduttive nelle traduzioni di Anastasija Gjurčinova"
- Aleksandra Saržoska: "Gli equivalenti traduttivi della preposizione italiana A nelle traduzioni macedoni di Radica Nikodinovska dei romanzi *Il barone rampante* e *Palomar*"
- Teodora Josifovska: "Gli strumenti sintattici di focalizzazione ne *Le città invisibili* e i loro equivalenti nella traduzione macedone"

Pausa pranzo

Ore 13.30 Sessione dedicata ai giovani ricercatori (modera Teodora Josifovska)

- Sara Despotovska: "L'intreccio tra la scienza e la letteratura nelle *Cosmicomiche*"
 - Dragana Marković: "Le idee di Calvino saggista sui classici e sui *bestseller*"
 - Hristijan Stojanovski: "Le categorie del fiabesco ne *I nostri antenati* di Calvino"
 - Marija Muratovska: "Italo Calvino e la sua 'riscrittura' delle *Fiabe italiane*"
 - Džulija Konstantinova: "La guerra e l'ottica bambinesca nell'opera di Italo Calvino"
- Lettura dei brani di Italo Calvino dagli studenti della classe italiana del liceo Nikola Karev di Skopje***

Ore 15.00 Chiusura dei lavori